

Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy nadchodzi burza, zmiata bezbożnego, lecz sprawiedliwy ma fundament wieczny.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy nadchodzi burza, zmiata bezbożnego, lecz sprawiedliwy ma fundament wieczny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak wichur przemija, <i>tak</i> niegodziwy <i>nie przetrwa</i> , a sprawiedliwy <i>ma</i> wieczny fundament.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako przemija wichur, tak się niepobożni nie ostoja; ale sprawiedliwy ma grunt wieczny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako chmura przechodząca przeminie niebożnik, lecz sprawiedliwy jako fundament wieczny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wichur zawieje, nie ma grzesznika, a podstawy sprawiedliwego są wieczne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy burza szaleje, bezbożny ginie, lecz sprawiedliwy stoi na gruncie wiecznym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak przechodzi burza, tak też znika niegodziwy, sprawiedliwy zaś będzie trwać wiecznie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Huragan uderza i bezbożny przepada, zaś człowiek prawy ma wieczny fundament.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy przemija burzliwy wiatr - bezbożny znika, ale sprawiedliwy wspiera się na wiecznotrwałych posadach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як проходить вітряна буря безбожний пропадає, а праведний, відхилившись, спасеться на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak burza, która przeciąga – tak znika niegodziwy; ale sprawiedliwy stoi na twardym gruncie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak przemija wichur, tak nie będzie już niegodziwca, ale prawy, jest fundamentem po czas niezmierny.